



# TRAIT D'UNION

Numero 3

décembre 89

Bulletin d'information  
de l'Association des Travailleurs Marocains en France

## A QUAND LE DROIT DE VOTE POUR TOUS LES RESIDENTS ? P.6

### UN TRAIN DE MESURES SANS LOCOMOTIVE !

Le Conseil des Ministres du 6 décembre vient de prendre 48 mesures concernant l'immigration. Quelles en sont les limites ?

Dans notre dernier numéro, nous avons conclus l'article concernant "l'affaire du foulard" en disant "il est temps que la politique du bouc émissaire cesse pour s'attaquer aux vrais problèmes de société et avancer résolument vers une citoyenneté permettant la participation active de tous les citoyens à la vie de la cité".

Les mesures annoncées concernant l'école, le logement, la santé, l'emploi, la formation professionnelle et l'accès à la nationalité française ne sont pas connues dans leur détail pour pouvoir les analyser et les juger, mais vont dans le sens de vouloir s'attaquer aux problèmes quotidiens, ce qui ne peut que nous réjouir.

#### Les limites

Or tout train de mesures quelles quels soient, ne peut avoir d'effet que s'il arrive à être à la hauteur des défis posés. La montée électorale de l'extrême droite et l'arrogance de ses chefs nécessitent des choix qui dépassent le colmatage des brèches, pour aller vers une politique qui coupe l'herbe sous les pieds des vendeurs à bon marché de la haine et de la xénophobie.

Depuis le début de la crise, l'immigration n'a pas cessé d'être la cible de tous les malheurs du monde occidental, et depuis 1974 des âmes bien pensantes n'ont pas cessé de mettre en place des trains de mesures concernant l'immigration.

### DEUX ANS D'INTIFADA POUR LA PAIX EN PALESTINE

P. 3

### ÇA BOUGE A L'ATMF !

P. 4/5

Préparatifs de  
la Rencontre  
Nationale  
des 16/17  
décembre

P. 5

Rappelons le 1er train de 25 mesures du premier Secrétaire d'Etat à l'immigration Paul DIJOURD. Un train qui s'est enlisé dans le sable ! Rappelons les tristements célèbres mesures Stoleru (arrêt du regroupement familial, le million, la loi Barre - Bonnet - Stoleru) qui ont été rejetées grâce à une formidable mobilisation à l'époque.

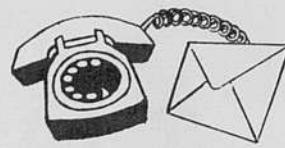
Le nombre de rapports, de recommandations et de propositions en tout genre n'ont jamais manqué. Les dernières mesures s'inspirent d'ailleurs de l'excellent rapport HESSEL "le devoir d'insertion".

### La locomotive qui manque

Toutes ces directives belles qu'elles soient ne peuvent se traduire dans la réalité, sans une volonté politique qui ose aller à contre-courant des idées reçues et à inscrire des avancées qualitatives pour une citoyenneté à part entière et non pas entièrement à part.

Quand le porte parole du gouvernement dit "la France n'est plus un pays d'immigration" il cède à la pression des racistes et xénophobes, alors qu'il sait pertinemment qu'aujourd'hui la France a besoin de main d'œuvre dans des secteurs précis, et demain elle en aura encore de plus en plus besoin ainsi que les autres pays européens. Le cycle de l'immigration ne pourra s'arrêter tant que le déséquilibre Nord/Sud n'est pas enrayé.

Quand tous les responsables de l'Etat disent qu'ils sont personnellement d'accord pour le droit de vote, mais que l'opinion n'est pas encore prête (!) cela veut dire que le Front National aura encore de beaux jours devant lui!!



### Courrier/coup de fil des lecteurs

Beaucoup de nos lecteurs réagissent, en téléphonant, favorablement à la parution de "Trait d'Union". Par contre les lettres sont encore rares traditions obligent !

Comme nous avons lancé un appel aux lecteurs pour nous donner des idées sur un nouveau titre du bulletin, voici en résumé les réactions :

- "Trait d'Union" est un bon titre et résume bien l'objet du bulletin.

- d'autres proposent les titres suivants :

. "le Lien" , "l'Association" en référence au dernier bulletin de notre association paru dans les années 83/84 , "LE SI-TOYEN" (avec un S) c'est la synthèse entre le citoyen et le Si en dialectal marocain qui signifie Monsieur , "LE MI-TOYEN" c'est la synthèse entre le citoyen qui jouit de tous les droits et le statut actuel de l'immigration qui est à mi-chemin.

Nous attendons vos réactions par lettre , par téléphone et même par télégramme !

vos critiques et vos observations sont les bienvenues.

### A PROPOS . . .

Des réactions qui partagent notre analyse sur la question du foulard. Nous avons reçu un long courrier de la part de M. MOHAMED EL MOUBARAKI . Faute de place voici quelques extraits:

" la polémique soulevée par les médias et alimentée par la classe politique sur le port du foulard à l'école nous montre, une fois de plus, comment on use des épiphénomènes à caractère insignifiants pour aborder les questions sérieuses telles l'intégration des minorités récentes, l'interculturel, la laïcité à l'épreuve des extrémistes idéologiques, religieux et politiques." "... prétendre que le port du foulard par un petit nombre d'élèves risque de mettre en danger la laïcité de l'école française c'est comme vouloir abattre une cathédrale en pierre par quelques boulées de neige". "... les islamistes sacrifient un ensemble de rites et de comportements dans l'objectif d'entraver le processus de modernisation de sociétés arabo-musulmanes. Les prendre pour les seuls représentants de l'islam c'est opter pour la réaction et le fanatisme et ignorer la majorité des musulmans laïcs en France".

## INTIFADA : L'AN DEUX

**Le 29 novembre 1947** : les Nations-unies décident de partager la Palestine et d'y créer deux Etats : l'un juif, l'autre arabe.

**Le 9 décembre 1987** : le peuple Palestinien, sur sa terre, entame un mouvement de résistance populaire sans précédent contre l'occupation israélienne, L'INTIFADA.

**Le 15 novembre 1988** : l'Organisation de Libération de la Palestine proclame l'Etat de Palestine. Elle lance son Initiative de Paix, fondée sur les résolutions 181, 242 et 338 des Nations-unies et la reconnaissance réciproque des deux Etats, palestinien et israélien. L'OLP en appelle à une conférence internationale de paix, sous l'égide de L'ONU, avec toutes les parties concernées sur un pied d'égalité.

Aujourd'hui, l'histoire s'accélère. Depuis leurs camps de réfugiés, depuis leurs prisons, les Palestiniens montrent chaque jour qu'ils forment un peuple qui ne revendique rien d'autre que de vivre en paix dans son Etat indépendant.

**L**'histoire s'accélère, mais le temps presse.

Une répression sauvage continue d'ensanglanter les territoires occupés depuis deux ans. Plus de 800 morts, plus de 50.000 blessés dont plusieurs milliers d'handicapés à vie, plus de

64.000 prisonniers politiques, des dizaines de déportés, plus de 1.000 maisons détruites, des écoles et des universités fermées, des villes, des villages, des camps sous couvre-feu, des champs dévastés par les produits toxiques, des biens massivement confisqués comme à Beit-Sahour, des moyens de plus en plus grands donnés par le ministre de la Défense israélien aux milices de colons.

**Rassemblement avec un lacher de ballons**  
**samedi 9 décembre 1989 à 15h à la**  
**bastille**

Notre association est signataire de cet appel.

## RESOLUTION DU PARLEMENT EUROPEEN SUR LA SITUATION DES PRISONNIERS POLITIQUES AU MAROC

**V**otée à Strasbourg le 12 Octobre 1989, à une large majorité :

Le Parlement Européen,

A) Considérant ses prises de positions antérieures sur les grévistes de la faim au Maroc.

B) Rappelant que de nombreux prisonniers politiques demeurent dans les prisons marocaines, qu'ils ont entamé, à plusieurs reprises, une grève de la faim pour protester contre leurs peines de réclusion et leurs conditions de détention.

C) Rappelant que CHBADA Abdelhak est décédé le 19 Août dernier, suite à un jeûne de 64 jours et qu'un de ses compagnons, BOUKAROU

Abdelfatah, est en danger de mort.

D) Considérant le cri d'alarme lancé par l'Association de Défense des Droits de l'Homme au Maroc (A.S.D.H.O.M.) et les Comités de Lutte Contre la Répression au Maroc (C.L.C.R.M) à l'ensemble de l'opinion démocratique, à agir vite pour sauver BOUKAROU Abdelfatah qui risque de mourir à cause de ses opinions.

E) Rappelant la situation dramatique des grévistes de la faim, "dits de Marrakech", qui sont aujourd'hui nourris de force par sonde, notamment celle de Moulay Tahar DOURAIDI.

F) Rappelant les conclusions de la récente mission juridique et médicale européenne dans les prisons marocaines.

1) S'inquiète de la permanence du non-respect des droits des prisonniers politiques dans les prisons marocaines et des atteintes à leur intégrité physique.

2) Demande aux Ministres des Affaires étrangères réunis dans le cadre de la coopération politique d'effectuer une démarche humanitaire d'urgence en faveur des grévistes de la faim de Rabat et en particulier de BOUKAROU Abdelfatah.

**REFERENDUM AU MAROC ....**  
**STOP... 99,98 % DE OUI...**  
**STOP... QUI DIT MIEUX ! STOP.**

# CA BOUGE

## Changement de sigle à Montbeliard

**La section a pris l'initiative de changer de sigle en s'appelant dorénavant le RCM (Rassemblement de la Communauté Marocaine de Franche Comté) section ATMF .**

Cette décision unilatérale n'a pas été du goût des instances nationales (Bureau et Conseil d'Administration), d'autant plus que la réflexion sur l'évolution de notre association et notamment le changement de son sigle était déjà lancée depuis la rencontre nationale des 28/29 janvier 1989. Tous les militants de l'ATMF sont convaincus de l'évolution de la composition de l'immigration marocaine (femmes, jeunes...) et de la nécessité de prendre en compte au sein de notre association les préoccupations des différentes catégories de la communauté marocaine en France.

Le changement de sigle doit être un aboutissement de cette réflexion collective qui est à l'ordre du jour.

La divergence avec la section de Montbeliard porte, par conséquent, sur l'opportunité et sur l'initiative unilatérale de changement de sigle.

Etant donné que la section, après maintes discussions avec le Comité Exécutif et dans le Conseil d'administration, maintient sa position, la rédaction de notre bulletin "Trait d'Union" a décidé de jouer son rôle d'information en mettant le sigle choisi par la section chaque fois qu'on informe des activités menées à Montbeliard. Cette position de la rédaction ne cautionne en aucune manière la démarche choisie par la section, mais relève d'une conception de l'information basée sur le respect du lecteur qui doit être informé sur la réalité telle qu'elle est et non pas seulement telle qu'on la souhaite.

Pour que le lecteur soit informé de l'état actuel de cette discussion, nous publions le texte de la section de Montbeliard et celui du Conseil d'administration .

**La rédaction**

**SYNTHESE  
ADOPTEE  
PAR LE  
CONSEIL  
D'ADMINISTRATION  
NATIONAL  
DU 14-15  
OCTOBRE  
A NANCY**

### "Le C.A. a fait les constats suivants :

- Il y a accord de tous les membres sur le fond des problématiques soulevées notamment par la section de Montbeliard, à savoir la nécessité pour l'ATMF de répondre aux évolutions que connaît la communauté marocaine. Le changement du sigle relève des prérogatives du congrès qui devait se réunir cette année, mais a été repoussé démocratiquement par le C.A.
- Il y a désaccord avec la démarche unilatérale de la

section de Montbéliard qui a changé son sigle sans qu'il y ait discussion et accord préalables au niveau national.

La proposition dégagée est la suivante :

continuer le dialogue et l'échange avec la section de Montbéliard sur cette divergence et se donner comme cadre pour solutionner cette problématique, la tenue du congrès après les Etats Généraux de l'Immigration Marocaine".

# A L'ATMF

## Motion adoptée par l'Assemblée Générale de la section Montbeliard

"L'ATMF est la seule association indépendante de l'immigration maghrébine à avoir une réelle implantation dans plusieurs régions de France, bien que ne disposant pas de moyens financiers proportionnels à son implantation et à son activité.

Elle a d'abord été une association de lutte en faveur des travailleurs marocains dans leurs lieux de travail, mais aussi dans leurs lieux de logement. Elle a accompagné de nombreuses luttes de travailleurs (cables de Lyon, Chausson et tout dernièrement les mineurs de la Lorraine).

Néanmoins, depuis le 1er congrès, l'ATMF a pris conscience de l'évolution de la communauté marocaine en France. Au cours de la dernière rencontre nationale du 28 et 29 janvier 89, tout le monde a insisté sur le fait que les ouvriers ne représentaient plus que 19 % de la communauté. Constatant que le mot "travailleurs" est traduit en arabe par le mot qui signifie plutôt "ouvriers" ; considérant que

l'appartenance à la structure nationale n'impose pas de porter le même nom ; considérant que seule l'Assemblée Générale de la section est habilitée à changer tout ou une partie des statuts, enfin considérant que dans notre section, nombre de jeunes sont adhérents ou participent à nos activités, nous proposons à l'Assemblée Générale de changer travailleurs Marocains en France section du Pays de Montbeliard" en :

"Rassemblement de la communauté Marocaine de Franche-Comté". Ce changement n'implique aucune transformation de nos objectifs qui restent centrés sur la défense de notre communauté. Il n'implique aucun reniement des engagements pris sous l'ancienne appellation.

Ce changement est nécessaire parce qu'il nous met en conformité avec diverses orientations et dispositions décidées lors du 1er et du 2ème congrès de l'ATMF, ainsi que lors de plusieurs réunions et rencontres des structures nationales et locales de l'Association."

## Préparatifs de la rencontre nationale jeunes/femmes des 16 et 17 décembre à Montbeliard

### Rencontre Jeunes

Le RCM/ATMF Montbeliard a organisé une rencontre jeunes les 2 et 3 décembre 89 avec pour objectifs :

- connaître et défendre les droits des jeunes à l'école, au logement, au travail...
- agir pour une véritable politique de l'intégration.
- promouvoir la culture de nos parents, ainsi que notre vécu culturel.

RCM/ATMF  
Tél : 81 97 31 83

### Rencontre-débat

Les sections de la région parisienne organisent une rencontre-débat le samedi 9 décembre à 18h30 à Gennevilliers.

Au programme : présentation de trois expériences menées avec les jeunes de la région

- voyages au Maroc
  - Club Foot Ball.
  - Projet d'action éducative "Laïcité et diversités culturelles et religieuses".
- en deuxième partie de cette rencontre un débat aura lieu sur la place des femmes dans les quatre sections.

ATMF Gennevilliers  
Tél : 47 91 32 22

### Rencontre Femmes

La section de Nancy organise la Fête des Femmes le samedi 9 décembre à partir de 14h au BUISSON ARDENT AVENUE R. PINCHARD HAUT DU LIEVRE.

L'objectif de cette manifestation culturelle est de permettre aux femmes de se rencontrer et de sortir de leur isolement.

ATMF de Nancy  
Tél : 83 21 93 56  
ou 83 96 35 16

## DROIT DE VOTE A TOUS LES RESIDENTS

D'une bataille à une autre, le collectif autour de la Ligue des Droits de l'Homme crée pour contrer le projet Chalandon, s'est transformé en collectif contre la loi Pasqua. Cette fois, le collectif est passé à l'offensive pour revendiquer un droit nouveau. Le droit de vote à tous les étrangers résidants dans la cité.

C'est dans ce cadre qu'une quarantaine d'organisations, associations de solidarité, d'immigrés et syndicats se sont réunies le 27 novembre pour essayer d'organiser et d'impulser un souffle nouveau aux différentes initiatives éparsillées sur le droit de vote.

L'objectif principal : une loi votée au Parlement pendant cette législature sur le droit de vote et d'éligibilité à tous les résidents.

Une campagne nationale va être annoncée dans le cadre d'une conférence de Presse qui s'appuiera sur les initiatives locales et nationales dont une journée symbolique sur le droit de vote sera le moment fort de cette campagne.

### Qui a peur du Foulard ?

Discussion entre quelques militants de l'ATMF/région parisienne, à la suite de l'ampleur qu'a pris le débat sur le port du foulard.

Débat entre ceux qu'on n'intéroge pas....

A qui l'on n'a pas demandé leur avis...

A commander à :  
ATMF/Gennevilliers  
Tél 47 91 32 22.

## Stage PAO : ADRI/ATMF

"Publication assistée par ordinateur et micro-édition dans les associations".

Dans le cadre des collaborations entre l'Agence de Développement des Relations Interculturelles (ADRI) et l'ATMF région parisienne, un stage aura lieu du 20 au 22 décembre 89 pour une meilleure connaissance de la PAO et de la micro-édition. Ce stage fait suite à deux journées organisées les 25 et 26 novembre

dernier sur l'information écrite et l'écriture journalistique.

Si vous êtes intéressés, contactez :  
ATMF/ Section de  
Gennevilliers  
32, rue Paul Vaillant  
Couturier  
92230 Gennevilliers .  
Tél : 47 91 32 22

## Formation des cadres associatifs

ISM-formation organise en 1989-1990  
un programme de formation  
conçu pour des associations issues de l'immigration .

Son objectif est de "permettre aux animateurs et aux cadres de ces associations de mieux maîtriser leur action, leur gestion et leur environnement juridique, économique, sociale et financier".

Pour tous renseignements sur les stages ou les modalités d'inscription, contacter :

ISM-FORMATION  
116, rue de Belleville 75020 Paris.  
Tél : 43 49 44 45

## Rencontre Nationale Jeunes - Femmes

Les 16 et 17 décembre 1989  
Centre de Rencontre de Glay- Montbelliard

- . Réalité des jeunes issus de l'immigration
- . Réalité des femmes marocaines.

avec la participation de représentants des associations :  
AFAIF, NANAS BEURS, EMAF

. Table ronde sur les politiques d'intégration  
avec la participation du Président de Mémoire Fertile, de députés européens, un élu municipal et un représentant du FAS  
et un responsable de l'ATMF

# PUBLICATIONS

## LE CITOYEN

Le n° 7 du journal de l'association TEXTURE vient de paraître. Un numéro riche de réflexions notamment les articles :

- Un voile peut en cacher un autre
- De la citoyenneté idéelle à la citoyenneté réelle
- Dualité et duplicité du mouvement associatif issu de l'immigration

LE CITOYEN  
3 B.P 452  
59022 Lille Cedex  
Tél : 20 85 02 32

"Marocains du Nord : entre la mémoire et le projet"

Mohamed EL MOUBARAKI

Edition CIEMI L'Harmattan  
"... en définitive, cette description de la communauté "Petit Maroc" est faite avec tellement de finesse et de sensibilité que l'auteur parvient sans aucune peine à nous faire partager la sympathie qu'il éprouve..."

A commander au :  
Centre de documentation culturelle/ATMF  
10, rue Affre 75018 Paris  
Tél : 42 23 41 11.

## "AL-MAMARR"

Roman de la guerre libanaise

L'équipe "Arabe et Pédagogie" de l'Institut National de la Recherche Pédagogique (INRP) vient de publier des morceaux choisis du roman de YACINE RIFAIYYA "AL-MAMARR" accompagné d'un livret d'exercices.

Ces deux documents très intéressants peuvent être utiles aux animateurs de la langue arabe ayant des enfants de niveau avancé en arabe.

A commander au :

CRDP de Nancy  
99, rue de Metz  
54000 Nancy

## " 200 ans de démocratie locale"

La revue "Territoires : correspondance municipale" qui apporte des outils de réflexion et d'action pour les acteurs du développement local, consacre son n° 300 à la démocratie locale (histoire, les initiatives locales, la décentralisation...etc)

Territoires  
108-110, rue Saint Maur 75011 Paris  
Tél : 43 55 40 05  
Prix : 43 F

## "La révolution française et l'Espagne du XVIII siècle"

La Fédération des Associations Emigrées Espagnoles en France (FAEEF) vient de publier un document pour montrer "l'intérêt que le processus révolutionnaire de 1789 suscita en Espagne". "Cela nous a semblé d'autant plus important que parmi tous les livres qui ont été écrits à cette occasion, on a très peu parlé, ou de manière très générale, de la participation des espagnols dans la révolution française".

Un document agréable à lire accompagné de références bibliographiques sur la question.

FAEEF  
8, rue de Nantes 75019 Paris  
Tél : 40 37 71 17

## ATMF Section Argenteuil- Bezons

NOUS CONSACRONS CETTE PAGE A LA PRESENTATION DES SECTIONS DE L'ATMF . AUJOURD'HUI LA PAROLE EST A ARGENTEUIL/BEZONS

### Présence immigrée dans la ville

La ville compte 100000 habitants- le poids de la population immigrée est de 15,5 % dont 47,5 % maghrébine, essentiellement algérienne.

La répartition des locataires immigrés dans les logements sociaux est de 16,5 %.

### Communauté marocaine à Argenteuil/Bezons

Les effectifs scolaires des élèves marocains dans les établissements scolaires année 86/87 sont les suivants :

Les écoles maternelles	261
les écoles primaires	519
les collèges	196
les lycées	118
<b>Total :</b>	<b>1094</b>

Ces effectifs des élèves scolarisés en primaire et en secondaire nous permettent de faire une estimation des familles marocaines dans les deux villes de 1000 familles en prenant en compte les couples sans enfants plus une population relativement faible dispersée dans les quartiers des deux villes, rend la tâche de la section difficile.

### Historique de la section

Crée à Bezons par un groupe de jeunes travailleurs fraîchement débarqué en France au début des années 70.

Des amitiés se sont vites scellées avec les autres pour des raisons évidentes - avoir fait le voyage de AIN BORGEAT ensemble - habitations (boxes) collectives, travail dans la même usine en l'occurrence Cable de Lyon filiale du Trust C.G.E.

1977/ 1982 : consolidation de la section - Alphabétisation pour les adultes en français et en arabes - Enseignement de l'arabe aux jeunes - Renforcement des liens entre les sections de l'AMF - Coordination des sections.

1982 à nos jours : années dernières, un tournant historique dans l'histoire de l'immigration marocaine caractérisé d'une part par l'extraordinaire transformation sociologique de cette immigration pour l'arrivée massive des familles et d'autres part avec la naissance d'une nouvelle association qui n'a de neuf que le sigle puisqu'elle se place dans le prolongement de l'AMF- coordination des sections. La section d'Argenteuil/Bezons a pris part dans tout le processus qui a abouti à la création de l'ATMF en 1982.

### Les activités de la section

. Animations culturelles à visées linguistiques (L.C.O) dans trois écoles : l'école Carnot , l'école Paul Vaillant Couturier à Argenteuil et l'école Paul Langevin à Bezons.

. Animation éducative péri-scolaire A.E.P.S au centre Gavroche.

. Soutien scolaire aux locaux de la section en partenariat avec l'AFAIF (Association des Femmes Arabes Immigrées en France).

. Lutte contre le racisme. Nous avons organisé le 3 décembre dernier à Bezons une journée contre le racisme pour la fraternité et l'égalité des droits - avec d'autres associations anti-racistes, organisations syndicales et politiques.

. Fêtes culturelles et populaires.

### Des dates

1971/1972 : année de contrat mais aussi année de grève. Constitution du noyau qui va créer la section.

1972/1977 : échec de la grève. Enménagement de la section à B. Billancourt. Activités intenses - Murissement des animateurs de la section - Dispersion - retour au Maroc pour certains - Eloignement aux Pays Bas pour les autres et retour à la base de départ pour ceux qui sont restés.